

- 4 Jacob sent messengers ahead to his brother Esau in the land of Seir, the country of Edom, and instructed them as follows, "Thus shall you say, 'To my lord Esau, thus says your servant Jacob:*Thus shall you say, 'To my lord Esau, thus says your servant Jacob...' Or "Thus you shall say to my lord Esau, 'Thus says your servant Jacob...'” I stayed with Laban and remained until now;
- 5 I have acquired cattle, asses, sheep, and male and female slaves; and I send this message to my lord in the hope of gaining your favor.”
- 6 The messengers returned to Jacob, saying, “We came to your brother Esau; he himself is coming to meet you, and his retinue”retinue Trad. “men,” yet women may be in view. See 33.15; cf. 24.59; contrast Judg. 9.49 with Exod. 32.28. See further the Dictionary under 'ish. numbers four hundred.”
- 7 Jacob was greatly frightened; in his anxiety, he divided the people with him, and the flocks and herds and camels, into two camps,
- 8 thinking, “If Esau comes to the one camp and attacks it, the other camp may yet escape.”
- 9 Then Jacob said, “O God of my father Abraham's [house] and God of my father Isaac's [house], O יהוה, who said to me, 'Return to your native land and I will deal bountifully with you'!
- 10 I am unworthy of all the kindness that You have so steadfastly shown Your servant: with my staff alone I crossed this Jordan, and now I have become two camps.
- 11 Deliver me, I pray, from the hand of my brother, from the hand of Esau; else, I fear, he may come and strike me down, mothers and children alike.
- 12 Yet You have said, 'I will deal bountifully with you and make your offspring as the sands of the sea, which are too numerous to count.’”
- 13 After spending the night there, he selected from what was at hand these presents for his brother Esau:
- 14 200 she-goats and 20 he-goats; 200 ewes and 20 rams;
- 15 200 she-goats and 20 he-goats; 200 ewes and 20 rams;

[illegible]

28	Said the other, “What is your name?” He replied, “Jacob.”	34	When Jobab died, Husham of the land of the Temanites succeeded him as king.
29	Said he, “Your name shall no longer be Jacob, but Israel, for you have striven*striven Heb. saritha, connected with first part of “Israel.” with beings divine and human,*beings divine and human Or “God (Elohim, connected with second part of ‘Israel’) and human beings.” and have prevailed.”	35	הָדָד בֶּרֶבְרֵד הַמִּכָּה אֶת־מִדְיָן בְּשָׂרָה מוֹאָב וְשָׁם עִירוֹ עָנִיתָ: וְיָמָת חֲשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו
30	Jacob asked, “Pray tell me your name.” But he said, “You must not ask my name!” And he took leave of him there.	36	וְיָמָת הָדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו שְׁמִלָּה מִמְּשָׁרָהָ: When Hadad died, Samlah of Masrekah succeeded him as king.
31	So Jacob named the place Peniel,*Peniel Understood as “face of God.” meaning, “I have seen a divine being face to face, yet my life has been preserved.”	37	וְיָמָת שְׁמִלָּה וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו שְׂאֻל מִרְּחֻבֹת הַנָּהָר: When Samlah died, Saul*Saul Or “Shaul.” of Rehoboth-on-the-river succeeded him as king.
32	The sun rose upon him as he passed Penuel, limping on his hip.	38	וְיָמָת שְׂאֻל וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו בָּעַל תָּנוּן בֶּרֶעֱכָבוֹר: When Saul died, Baal-hanan son of Achbor succeeded him as king.
33	That is why the children of Israel to this day do not eat the thigh muscle that is on the socket of the hip, since Jacob's hip socket was wrenched at the thigh muscle.	39	וְשָׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשָׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטְבָּאֵל בַּת־מִטְרָד בַּת מִי זָהָב: וְיָמָת בָּעַל תָּנוּן בֶּרֶעֱכָבוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו הָדָר And when Baal-hanan son of Achbor died, Hadar succeeded him as king; the name of his city was Pau, and his wife's name was Mehetabel daughter of Matred daughter of Me-zahab.
		40	לְמִקְמוֹתֵם בְּשִׁמְתֵּם אֱלֹהִי תִמְנָע אֱלֹהִי עֲלֵהוּ אֱלֹהֵי זִתָּה: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֱלֹפִי עָשׂוּ לְמִשְׁפַּחֲתָם These are the names of the clans of Esau, each with its families and locality, name by name: the clans Timna, Alvah, Jetheth,
		41	אֱלֹהִי אֹהֶל־בָּמָה אֱלֹהִי אֵלָה אֱלֹהִי פִינֹן: Oholibamah, Elah, Pinon,
		42	אֱלֹהִי קֶנָז אֱלֹהִי תִימָן אֱלֹהִי מִבְּצָר: Kenaz, Teman, Mibzar,
		43	אֱלֹפִי אִירָם לְמִשְׁבַּתָּם בְּאַרְץ אֱחָזָהלָּהּ הוּא עָשׂוּ אֲבִי אֲדֹרָם: וְאֱלֹפִי מַגְדִּיֵּאל אֱלֹהִי עִירָם אֵלָה Magdiel, and Iram. Those are the clans of Edom—that is, of Esau, father of the Edomites—by their settlements in the land which they hold.
1	Looking up, Jacob saw Esau coming, with a retinue*retinue See note at 32.7. of four hundred. He divided the children*children Heb. yeladim, referring here only to Jacob's sons (see 32.23) in anticipation of their becoming the progenitors of Israel's tribes; and so through v. 14. among Leah, Rachel, and the two maids,		
2	putting the maids and their children first, Leah and her children next, and Rachel and Joseph last.		
3	He himself went on ahead and bowed low to the ground seven times until he was near his brother.		
4	Esau ran to greet him. He embraced him and, falling on his neck, he kissed him; and they wept.		
5	Looking about, he saw the women and the children. “Who,” he asked, “are these with you?” He answered, “The children with whom God has favored your servant.”		
6	Then the maids, with their children, came forward and bowed low;		

33

אִישׁ וַיַּחַץ אֶת־הַיְלָדִים עַל־לֵאָה וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשִּׁפּוֹתוֹ: וַיֵּשֶׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֹשׂוּ בָּא וְעֹמְדֵי אַרְבַּע מֵאוֹת וְאֶת־לֵאָה וְיִלְדֶיהָ אַחֲרֶיהָ וְאֶת־רָחֵל וְאֶת־יִוסֵּף אַחֲרֶיהָ: וַיֵּשֶׂם אֶת־הַשִּׁפּוֹתוֹ וְאֶת־יִלְדֶיהָ וְרָאשֶׁנָּה עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד־גִּשְׁתּוֹ עַד־אָחִיו: וַיֵּרָץ עֹשׂוּ לִקְרָאתוֹ וַיַּחֲבֹקוּהוּ וַיִּפֹּל עַל־צְוָארָיו וַיִּשָּׁקוּהוּ וַיִּבְכּוּ: וַיֹּאמֶר מִי־אַלֶּה לָךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר־תָּנוּן אֵלֶיָּם אֶת־עֲבָדָהּ: וַיֵּשֶׂא אֶת־עֵינָיו וַיִּרָא אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַיְלָדִים וַתִּגַּשְׁנָה וַתִּשְׁתַּחוּנָּה:

וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִה־שֵׁמְךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב:

שִׁמְךָ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׂרִית עַם־אֱלֹהִים וְעַם־אֲנָשִׁים וַתּוֹכֵל: וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמַר עוֹד

הַגִּידָה־נָא שִׁמְךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשִׁמִּי וַיִּבְרַךְ אֹתוֹ שָׁם: וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר

הַמָּקוֹם פָּנִיָאֵל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים וַתִּנָּצֵל נַפְשִׁי: וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם

וַיִּזְרַח־לּוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל וְהוּא צָלַע עַל־יָרְכוֹ:

עַל־כֵּף הַיָּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נִגַּע בְּכַף־יָדָהּ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנָּשָׂה: עַל־כֵּן לֹא־יֵאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יָגִיד הַנָּשָׂה אֲשֶׁר

[illegible]

		3 and also Basemath daughter of Ishmael and sister of Nebaioth.	וְאֶחָד־בְּשֵׁמֶת בְּתִישְׁמַעַל אֲחֹות נְבִיּוֹת:
		4 Adah bore to Esau Eliphaz; Basemath bore Reuel;	וַתֵּלֶד עֵדָה לְעֵשָׂו אֶת־אֶלְיָפֹז וּבְשֵׁמֶת יָלְדָה אֶת־רְעוּאֵל:
		5 and Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. Those were the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.	וְאֶת־יֵעֹשׁ וְאֶת־יָלָח וְאֶת־קֹרַח אֵלֶּה בְּנֵי עֵשָׂו יִלְדֻּרְלוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: וְאֶחָד־בִּמְהָ יָלְדָה אֶת־יָעוּשׁ) (יַעֲיֵשׁ)
		6 Esau took his wives, his sons and daughters, and all the members of his household, his cattle and all his livestock, and all the property that he had acquired in the land of Canaan, and went to another land because of his brother Jacob.	אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אֲחִיו: בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־בְּהֶמְתּוֹ וְאֵת כָּל־יָגְלָתוֹ וַיִּקַּח עִשָׂו אֶת־נַשְׁלָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו וְאֶת־כָּל־נַפְשֹׁתָיו
		7 For their possessions were too many for them to dwell together, and the land where they sojourned could not support them because of their livestock.	יָחֳדָו וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם לִשְׂאֹת אוֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם: כִּי־רַחֲבָה הָיְתָה רֹב מִשְׁבֶּת
		8 So Esau settled in the hill country of Seir—Esau being Edom.	וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהָר שְׁעִיר עֵשׂו הוּא אֶדוֹם:
		9 This, then, is the line of Esau, the ancestor of the Edomites, in the hill country of Seir.	וְאֵלֶּה תְּלֻדֹת עֵשָׂו אָבִי אֶדוֹם בְּהָר שְׁעִיר:
		10 These are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Esau's wife Adah; Reuel, the son of Esau's wife Basemath.	אֶלְיָפֹז בְּרַעְיָה אִשְׁת עֵשָׂו רְעוּאֵל בְּרַבְשֵׁמֶת אִשְׁת עֵשָׂו: אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־עֵשָׂו
		11 The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz.	וַיְהִיו בְּנֵי אֶלְיָפֹז תִּמָּן וּמֹר וְצֶפּוֹ וְגָטָם וְכֶנָּז:
		12 Timna was a concubine of Esau's son Eliphaz; she bore Amalek to Eliphaz. Those were the descendants of Esau's wife Adah.	בְּרַעְיָה וַתֵּלֶד לְאֶלְיָפֹז אֶת־עֲמָלֵק אֵלֶּה בְּנֵי עֵדָה אִשְׁת עֵשָׂו: וְתִמְנָע הָיְתָה פִּילְגֶשׁ לְאֶלְיָפֹז
		13 And these were the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. Those were the descendants of Esau's wife Basemath.	רְעוּאֵל נָחַת וְזֶרַח שָׁמָּה וּמִצָּח אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי בְשֵׁמֶת אִשְׁת עֵשָׂו: וְאֵלֶּה בְּנֵי
		14 And these were the sons of Esau's wife Oholibamah, daughter of Anah daughter of Zibeon: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.	עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו אֶת־יָעוּשׁ) (יַעֲיֵשׁ) וְאֶת־יֵעֹשׁ וְאֶת־קֹרַח: וְאֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי אֶחָד־בִּמְהָ בְּתִישְׁמַעַל בְּתִצְבְּעוֹן אִשְׁת
		15 These are the clans of the sons of Esau. The descendants of Esau's first-born Eliphaz: the clans Teman, Omar, Zepho, Kenaz,	אֶלְיָפֹז בְּכוֹר עֵשָׂו אֵלֶּיּוֹ תִּמָּן אֵלֶיּוֹ מֹר אֵלֶיּוֹ צֶפּוֹ אֵלֶיּוֹ קֶנָּז: אֵלֶּה אֱלֹפִי בְּנֵי־רַעְיָה
		16 Korah, Gatam, and Amalek; these are the clans of Eliphaz in the land of Edom. Those are the descendants of Adah.	אֵלֶיּוֹ עֲמָלֵק אֵלֶּה אֱלֹפִי אֶלְיָפֹז בְּאֶרֶץ אֵדוֹם אֵלֶּה בְּנֵי עֵדָה: אֶלְיָ־קֹרַח אֵלֶיּוֹ נְעָתָם
וַתֵּצֵא דִּינָה בְּתִלְדָּאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב לְרָאוּת בְּבִנוֹת הָאָרֶץ:	1 Now Dinah, the daughter whom Leah had borne to Jacob, went out to visit the daughters of the land.		
בְּרַחֲמֹר הַחִוִּי נָשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח אוֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ וַיַּעֲקֶה: וַיֵּרָא אוֹתָהּ שָׁכֶם	2 Shechem son of Hamor the Hivite, chief of the country, saw her, and took her and lay with her and disgraced her.*and disgraced her Heb. wa-y'anneha, lit. "and violated her." NJPS "by force," but whether Dinah consented is not stated, and is not at issue; regardless, by the norms of the ancient Near East, she was disgraced. OJPS "and humbled her."		
נִפְשׁוּ בְּדִינָה בְּתִישְׁמַעַל וַיֵּאָהֱב אוֹתָהּ וַיְדַבֵּר עִלְיָב הַנַּעֲרָ: וַיְדַבֵּק	3 Being strongly drawn to Dinah daughter of Jacob, and in love with the maiden, he spoke to the maiden tenderly.		
שָׁכֶם אֶל־חֲמֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי אֶת־יָלְדָהּ הַזֹּאת לְאִשָּׁה: וַיֵּאֱמֹר	4 So Shechem said to his father Hamor, "Get me this girl as a wife."		
בָּחַל וּבָנָיו הָיוּ אֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וַחֲתָרֶשׁ יַעֲקֹב עַד־בָּאָם: וַיַּעֲקֹב שָׁמַע כִּי טָמָא אֶת־דִּינָה	5 Jacob heard that he had defiled his daughter Dinah; but since his sons were in the field with his cattle, Jacob kept silent until they came home.		
וַיֵּצֵא חֲמֹר אֲבִיר־שָׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ:	6 Then Shechem's father Hamor came out to Jacob to speak to him.		
כִּי־נִבְלָה עָשָׂה בִּישְׂרָאֵל לְשָׁכֶב אֶת־בְּתִישְׁמַעַל וְכֵן לֹא יַעֲשֶׂה: בָּאוּ מִרְהַשְׁדָּה כְּשִׁמְעֹם וַיִּתְעַצְבוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּחֲרֹ לָהֶם מְאֹד וּבְנֵי יַעֲקֹב	7 Meanwhile Jacob's sons, having heard the news, came in from the field. The men*The men More precisely, "the [salient] participants [in the situation]," namely Jacob's sons. See the Dictionary under 'ish. were distressed and very angry, because he had committed an outrage in Israel by lying with Jacob's daughter—a thing not to be done.		
לֵאמֹר שָׁכֶם בְּלִי תִשְׁקָה נִפְשׁוּ בְּבִתְכֶם תָּנוּ נָא אוֹתָהּ לוֹ לְאִשָּׁה: וַיְדַבֵּר חֲמֹר אִתָּם	8 And Hamor spoke with them, saying, "My son Shechem longs for your daughter. Please give her to him in marriage.		
וַהֲתַחֲתְנוּ אִתָּנוּ בְּנֵיכֶם תַּחְנוּלָנוּ וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ תִקְחוּ לָכֶם:	9 Intermarry with us: give your daughters to us, and take our daughters for yourselves:		
וְאִתָּנוּ תֵּשְׁבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה לְפָנֵיכֶם שְׂבוּ וְסִחֲרִיָּה וְתִאֲחֲזוּ בָּהּ:	10 You will dwell among us, and the land will be open before you; settle, move about, and acquire holdings in it."		
וְאֶל־אֲחִיָּה אֲמַצְאִיתָן בְּעֵינֵיכֶם וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי אֲתָן: וַיֹּאמֶר שָׁכֶם אֶל־אָבִיָּה	11 Then Shechem said to her father and brothers, "Do me this favor, and I will pay whatever you tell me.		

12 Ask of me a bride-price ever so high, as well as gifts, and I will pay what you tell me; only give me the maiden for a wife.”

13 Jacob’s sons answered Shechem and his father Hamor—speaking with guile because he had defiled their sister Dinah—

14 and said to them, “We cannot do this thing, to give our sister to a man who is uncircumcised, for that is a disgrace among us.

15 Only on this condition will we agree with you; that you will become like us in that every male among you is circumcised.

16 Then we will give our daughters to you and take your daughters to ourselves; and we will dwell among you and become as one kindred.

17 But if you will not listen to us and become circumcised, we will take our daughter and go.”

18 Their words pleased Hamor and Hamor’s son Shechem.

19 And the youth lost no time in doing the thing, for he wanted Jacob’s daughter. Now he was the most respected in his father’s house.

20 So Hamor and his son Shechem went to the public place^{“public place” Lit. “gate,” of their town and spoke to their town council,} their town council Heb. ^{anshe ‘tram; NJPS “their town council”} and spoke to their town council enough for them; we will take their daughters to and move about in it, for the land is large and move about in it, for the land is large enough for them; we will take their daughters to ourselves as wives and give our daughters to them.

22 But only on this condition will their representatives^{“their representatives” NJPS “the men.” Cf. note on v. 21, agree with us to dwell among us and be as one kindred: that all our males become circumcised as they are circumcised.}

23 Their cattle and substance and all their beasts will be ours, if we only agree to their terms, so that they will settle among us.”

17 When her labor was at its hardest, the midwife said to her, “Have no fear, for it is another boy for you.”

18 But as she breathed her last—for she was dying—she named him Ben-oni.^{“Ben-oni” Understood as “son of my suffering” (or, strengthen),} but his father called him Benjamin.^{“Benjamin” I.e., “son of the right hand.”}

19 Thus Rachel died. She was buried on the road to Ephraim—now Bethlehem.

20 Over her grave Jacob set up a pillar; it is the pillar at Rachel’s grave to this day.

21 Israel journeyed on, and pitched his tent beyond Migdal-eder.

22 While Israel stayed in that land, Reuben went and lay with Bilhah, his father’s concubine; and twelve in number.

23 The sons of Leah: Reuben—Jacob’s first-born—Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun.

24 The sons of Rachel: Joseph and Benjamin.

25 The sons of Bilhah, Rachel’s maid: Dan and Naphtali.

26 And the sons of Zilpah, Leah’s maid: Gad and Asher. These are the sons of Jacob who were born to him in Paddan-aram.

27 And Jacob came to his father Isaac at Mamre, at Kirith-arba—now Hebron—where Abraham and Isaac had sojourned.

28 Isaac was a hundred and eighty years old when he breathed his last and died. He^{“He” Lit. “Isaac.”} was gathered to his kin^{“kin” (So NJPS.)}

29 See the Dictionary under “predecessors.” in ripe old age; and he was buried by his sons Esau and Jacob.

1 This is the line of Esau—that is, Edom.

2 Esau took his wives from among the Canaanite women—Adah daughter of Elion the Hittite, and Oholibamah daughter of Anah daughter of Zibeon the Hivite^{“Hivite” Cf. v. 20, “Horite.”}—

בנו כלי־צאי שער עירו וימלו כלי־זכר כלי־צאי שער עירו:
וישמעו אלי־חמור ואלי־שכם

24 All his fellow townsmen*All his fellow townsmen So the NJPS footnote; the reading in NJPS itself is more literal (“all who went out of the gate of his town”), yet here, women are not in view. heeded Hamor and his son Shechem, and all males, all his fellow townsmen,*all his fellow townsmen See the previous note. were circumcised.

אתי דינה איש חרבו ויבאו עליהעיר בטח ויהרגו כלי־זכר:
השלישי בהיותם כאבים ויקחו שני־בני־עלב שמעון ולוי
ויהי ביום

25 On the third day, when they were in pain, Simeon and Levi, two of Jacob's sons, brothers of Dinah, took each his sword, came upon the city unmolested, and slew all the males.

בנו הרגו לפי־חרב ויקחו את־דינה מבית שכם ויצאו:
ואת־חמור ואת־שכם

26 They put Hamor and his son Shechem to the sword, took Dinah out of Shechem's house, and went away.

בני עלב באו עליהחללים ויבזו העיר אשר טמאו אחותם:

27 The other sons of Jacob came upon the slain and plundered the town, because their sister had been defiled.

ואת־חמוריהם ואת אשר־בעיר ואת־אשר בשדה לקחו:
את־צאנם ואת־בקרם

28 They seized their flocks and herds and asses, all that was inside the town and outside;

ואת־כל־טפם ואת־נשיהם שבו ויבזו ואת כלי־אשר בבית:
ואת־כל־חילם

29 all their wealth, all their children, and their wives, all that was in the houses, they took as captives and booty.

ואני מתי מספר ונאספו עלי וחכוני ונשמדתי אני וביתי:
ואלי־לוי עברתם אתי להבאישני בישב הארץ ככנעני ובפתי
ויאמר יעקב אלישמעון

30 Jacob said to Simeon and Levi, “You have brought trouble on me, making me odious among the inhabitants of the land, the Canaanites and the Perizzites; my fighters*fighters Heb. metim (in construct form); cf. Deut. 2.34; 3.6; Isa. 3.25. NJPS “men.” are few in number, so that if they unite against me and attack me, I and my house will be destroyed.”

ויאמרו חכוניה עשה את־אחותנו:

31 But they answered, “Should our sister be treated like a whore?”

35

ועשה־שם מזבח לאל הנראה אליך בברחל מפני עשו אחיך:
ויאמר אלהים אלי־יעקב קום עלה בית־אל ושב־שם

1 God said to Jacob, “Arise, go up to Bethel and remain there; and build an altar there to the God who appeared to you when you were fleeing from your brother Esau.”

את־אלהי הנכר אשר בתכםם והטהרו והחליפו שמלתיכם:
ויאמר יעקב אליביתו ואל כלי־אשר עמו הסרו

2 So Jacob said to his household and to all who were with him, “Rid yourselves of the alien gods in your midst, purify yourselves, and change your clothes.

לאל הענה אתי ביום צרתי ויהי עמלי בהרר אשר הלכתי:
ונקומה ונגאל בית־אל ואעשה־שם מזבח

3 Come, let us go up to Bethel, and I will build an altar there to the God who answered me when I was in distress and who has been with me wherever I have gone.”

אשר באוניהם ויטמן אתם יעלב תחת האלה אשר עס־שכם:
ויתנו אלי־יעקב את כלי־אלי הנכר אשר ביהם ואת־הנזמים

4 They gave to Jacob all the alien gods that they had, and the rings that were in their ears, and Jacob buried them under the terebinth that was near Shechem.

עליהערים אשר סביבותיהם ולא רדפו אחרי בני יעקב:
ויסעו ויהי תחת אלהים

5 As they set out, a terror from God fell on the cities round about, so that they did not pursue the sons of Jacob.

ליוח אשר בארץ כלען הוא בית־אל הוא וכל־העם אשר־עמו:
ויבא יעקב

6 Thus Jacob came to Luz—that is, Bethel—in the land of Canaan, he and all the people who were with him.

אל בית־אל כי שם נגלו אליו האלהים בברחו מפני אחיו:
ויבן שם מזבח ויקרא למקום

7 There he built an altar and named the site El-bethel,*El-bethel “The God of Bethel.” for it was there that God had been revealed to him when he was fleeing from his brother.

ותקבר מתחת לבית־אל תחת האלון ויקרא שמו אלון בכות:
ותמת דברה מינקת רבקה

8 Deborah, Rebekah's nurse, died, and was buried under the oak below Bethel; so it was named Allon-bacuth.*Allon-bacuth Understood as “the oak of the weeping.”

ויראה אלהים אלי־יעקב עוד בבאו מפגן אדם ויברך אתו:

9 God appeared again to Jacob on his arrival from Paddan-aram. God blessed him,

עוד יעקב כי אבי־ישראל יהיה שמוך ויקרא את־שמו ישראל:
ויאמרו אלהים שמוך יעקב לא־יקרא שמוך

10 saying to him, “You whose name is Jacob, You shall be called Jacob no more, But Israel shall be your name.” Thus he was named Israel.

פרה ורבה נוי וקהל גוים יהיה ממך ומקלים מחלציה יצאו:
ויאמר לו אלהים אני אל שדי

11 And God said to him, “I am El Shaddai.*El Shaddai Cf. 17.1. Be fertile and increase; A nation, yea an assembly of nations, Shall descend from you. Kings shall issue from your loins.

לאברהם וליצחק לך אתננה ולזרעך אחריך אתן את־הארץ:
ואת־הארץ אשר נתתי

12 The land that I assigned to Abraham and Isaac I assign to you; And to your offspring to come Will I assign the land.”

ויפל מעליו אלהים במקום אשר־הבר אתו:

13 God parted from him at the spot where [God] had spoken to him;

אשר־הבר אתו מצבת אבן ויסר עליה לטר ויצב עליה שמוך:
ויצב יעקב מצבה במקום

14 and Jacob set up a pillar at the site where [God] had spoken to him, a pillar of stone, and he offered a libation on it and poured oil upon it.

יעקב את־שם המקום אשר דבר אתו שם אלהים בית־אל:
ויקרא

15 Jacob gave the site, where God had spoken to him, the name of Bethel.

ויהי־עוד כברת־הארץ לבוא אפרתה ותלך רחל ותקש בלדתה:
ויסעו מבית אל

16 They set out from Bethel; but when they were still some distance short of Ephrath, Rachel was in childbirth, and she had hard labor.